FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: Manitoba — District No.: Dauphin — S. District No.: — {Enumeration District / District du recenseur} No. 45 {in / dans} Tp 26 R 3 W 1st M. {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 13 — 7701

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: Joseph Foncelst — {Enumerator. / Recenseur.}

Page 13

| Dwelling House. / Maison habitée. | Family. / Famille. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. — Name of each person in the family, beginning with the head. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of Abode. (Township, etc., town or village. Street and number, if in a city, town or village. Rural districts, give lot and concession or sub-division. If in a city, town or village, give the ward. If an Indian Reserve, write the name of the Reserve.) / Lieu de domicile. (Canton, etc., ville ou village. Rues et No. de maison, si en ville, ville ou village. Districts ruraux, donner le numéro du lot et de la concession ou subdivision. Si en ville, ville ou village, donner le quartier. Si dans une réserve indienne, écrire le nom de la réserve.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de famille ou de ménage. | Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf ou divorcé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. — Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada. / Date de l'immigration au Canada. | Year of naturalization. / Date de la naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. — Chief occupation or trade. / Emploi spécifique ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire autre ou distinct de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. / Travaillant à son compte. | WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS. — State whether person is employed by the week, month or year. / Dire si la personne est employée à la semaine, au mois ou à l'année. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou le métier. | Wages of employee (gross) for year ending Dec. 31, 1910. / Salaire de l'employé (total) pour l'année finissant le 31 déc. 1910. | Hours of regular time per week at chief occupation. / Heures de travail régulier par semaine à l'emploi principal. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade. / Gain total en 1910 à un emploi ou métier secondaire. | Rate of earnings per hour for time employed at chief occupation. / Taux du gain par heure à l'emploi principal. | INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— — Life. / Sur la vie. | Against accidents or sickness. / Par accidents ou en maladie. | Cost of insurance in completed years. / Coût de l'assurance dans l'année de terre complète. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. — Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for persons at school, or parents or guardians of children at school. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes à l'école, ou des parents ou tuteurs des enfants à l'école. | INFIRMITIES. (Specify age when infirmity supervened.) / INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) — Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd-muet. | Crazy or insane. / Aliéné ou aliénée. | Idiotic or silly. / Idiot ou niaise. |
|---|---|---